

<p style="text-align: center;"><b>Rogon</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Tinangon di Jupilin Mositun</b>  <b>Kg. Batition, 2012.04.24</b>            Tinulis di Rosnah Nain 2012</p>	<p style="text-align: center;"><b>Hantu (Gergasi)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Diceritakan oleh Jupilin Mositun</b>  <b>Kg. Batition, 2012.04.24</b>            Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p>	<p style="text-align: center;"><b>Demons</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Told by Jupilin Mositun</b>  <b>Batition Village 2012-04-24</b>            English: James Johansson 2012</p>
<p>Waro no ka ka iri, waro kabarasan ot duwo koyuwan miobpinee, iso kusay om iso tongondu. Ino dino napatayan no do tidi om tama, aso no moleeng. Jadi, pagkam aso no tidi om tama, piupakat no dot minaliw do tampat, miniyon sid gowuton dot mogiim dot kaakanan tu, aa-i opoduli dit tongo kamaman, tongo kominan, na terpaksa minogidu. Jadi, nokopomuwalay sid gowuton, na ilo dilo, agagayo dñiri kabarasan i kusay om it tongondu. Kaarati no dot eeduan poma nga, keelo no dot mising-ngangakan kondiri. (Aa elaan ong nunu om nunu ot aakanon.)</p> <p>Adi, warot isot tadlaw kabarasan, pomoros no it tobpinee di kusay ka, tu it kusay o gulu. “Ades oy adi,” ka di kusay, “mamamanaw oku po diti, nga wosion no siti dot iseeso koh, tu mamamanaw oku po,” ka di kusay. “Siongo pakaayan nu?” ka dit tobpinee, i tongondu. Om, “Ba, maapânaw bo, mogiim do kopoposiyon kito,” ka di tobpinee di kusay. “Oõ,” ka dit tongondu, it tinoori di kusay.</p> <p>Jadi, korikot i susuwab diri, ososopung po di minsasarap, minomipiro no i kusay. Kadung nopongo momipiro, minamaw no. Om pamanaw nōono kabarasan iri, om kiinam-i lumiyot, aa elaan ong pipiro wulan, aso-i ot nokooli.</p>	<p>Pada zaman dahulu, ada dua orang adik-beradik, seorang lelaki dan seorang perempuan. Mereka berdua ini anak yatim-piatu kerana ibu-bapa mereka sudah meninggal dunia. Oleh kerana mereka sudah tidak punya ibu-bapa lagi, maka mereka berduapun merancang untuk berpindah tempat tinggal, dan tinggal di dalam hutan untuk mencari makanan, sebab mereka tidak dipedulikan oleh pakcik dan makcik mereka, sehingga mereka terpaksa pergi dari situ. Setelah mereka membuat rumah dalam hutan, kini lelaki dan perempuan itu sudah agak besar sedikit. Bahkan, mereka sudah pandai makan sendiri jika ditinggalkan. (Tidak tahu apa yang mereka makan.)</p> <p>Pada suatu hari, berkatalah si lelaki kepada adik perempuannya, sebab dia adalah anak sulung. “Adik,” kata si lelaki. “Abang kira nak pergi mengembara, tapi adik jagalah diri baik-baik bila adik tinggal seorang diri ya,” katanya. “Abang mahu pergi ke mana?” tanya si gadis. “Pergi mengembara untuk mencari kehidupan kita,” jawab si lelaki. “Baiklah bang,” kata si gadis.</p> <p>Keesokan harinya, ketika hari masih awal lagi, berkemalah si lelaki. Setelah selesai berkemas, maka bertolaklah ia. Sejak kepergiannya sehingga beberapa bulan berlalu, dia tidak juga pulang-pulang. Lama kelamaan kononnya si gadis itu</p>	<p>Once upon a time there was a brother and a sister. Their mother and father had died, so they had no parents. Being without parents the decided to move. They moved to the forest to look for food, because their uncles and aunts ignored them, so they were forced to leave. They made a house in the forest. They had grown up somewhat so that even tho they had been left behind by their parents they knew how to fend for themselves to get food. (I don’t know what they ate.)</p> <p>One day the brother, who was the oldest said, “Sister, I’m going on a trip. I hope you will be fine here alone, because I am going off.” “Where are you going to?” asked his sister. “I’m just going to walk around to try to find a life for us,” said the boy. “Alright,” said the girl.</p> <p>So on the next day, early in the morning, the boy got his things together. When he was done packing he set off. So he walked off. And as time went on, I don’t know how many months passed, and he still had</p>

<p>Leed nopo d̄iri kabarasan sampay it totongondu diri nga agagayo no d̄iri, sampay lompujukan no, aso-i nokooli dit tobpinee yo di kusay.</p> <p>Adi boboyoo nopo dit tongondu, “Ay, pagkam amu-i nokooli yaka, gaam po mamamanaw oku po do-yoku diti,” ka dit tongondu, om pamanaw kabarasan. Ontod do minsasarap om mapaanaw no, sampay minsosodoy, aso-i o nasambat ot totongoh. Adi, pamaanaw-i iri, dot aa elaan ong piro tadlaw do maap̄anaw no kabarasan om nakasambat no dot gowuton dot anawaw. Om pamanaaw-i nga, milom nakasambat no dot gowuton dot timbaan. Tu i nopot anawaw ka dilo nga i gowuton rapa, na i nopot otuwong dit asambat nga id tanga do timbaan.</p> <p>Adi, boyo nopo kabarasan dit koturu no tadlaw it tanak diri maap̄anaw om, nakasambat no waagu dot anawaw. Om pogigintong it tongondu n̄ono diri kabarasan nga okon-ko tongoh, baya tumo dot tulun. “Ay,” ka di ginaawo di tongondu. “Kapatay kowiyaw dogon iti nga mamanaw oku po, toronongo ku po ino sino ong nunu o sino dino,” ka dit tongondu. Korikot n̄ono balaay iri dit sid baya tumo nga, song-wiwiliw o sinidang do turu neenan.</p> <p>“Ay, disay diti?” ka di ginaawo di tongondu. Nga minamanaw-i it tongondu diri. Aa-po leeled om, nokokikito no do lagkaw dot sid tanga dit baya tumo (baya kinokotuan). Na, kadung nokito dit tongondu i lagkaw, turus tinumorong d̄iri. Om keansomok</p>	<p>pulasudah remaja, dan sudahpun tumbuh buah dada, tetapi abangnya itu belum juga pulang.</p> <p>Maka dengan itu, si gadis pun memutuskan untuk mengembara. “Oleh kerana abang tidak pulang, ada baiknya sayapun pergi mengembara juga,” katanya, lalu bertolak. Sejak awal pagi hingga ke petang si gadis berjalan, dia tidak menemui apa-apa, tapi diteruskannya juga perjalanannya. Lalu entah pada hari yang keberapa dia berjalan, bertemulah ia dengan sebuah hutan yang terang-benderang. Tapi, dia masih juga meneruskan perjalanannya sehingga dia bertemu pula dengan hutan rimba. Sebab kononnya hutan yang terang-benderang itu adalah hutan yang tidak begitu tebal.</p> <p>Ketika sudah genap tujuh hari si gadis mengembara, dia bertemu lagi dengan hutan nipis yang terang-benderang. Dan sebaik sahaja si gadis memandang di sekelilingnya, rupanya hutan itu adalah bekas ladang orang. “Aik,” kata si gadis dalam hatinya. “Hidup-matipun saya tetap meneruskan perjalanan, saya mahu mendekati apakah agaknya yang ada di sana tu,” katanya. Dan sewaktu ia tiba pada bekas ladang itu, si gadis ternampak pula tujuh kumpulan padi-padi yang sedang dijemur.</p> <p>“Aik, milik siapa agaknya ini?” tanya si gadis dalam hatinya, sambil berjalan. Tidak lama kemudian, dia terpandang pula dengan sebuah pondok di tengah-tengah bekas ladang itu. Nah, sebaik sahaja si gadis melihat akan pondok itu, ia terus sahaja mendekatinya. Dan ketika ia</p>	<p>not come back home. Eventually the girl grew more till she had breasts, and her brother still had not come home.</p> <p>So one day she decided, “Well, since my brother has not come home, I may as well go walking too.” And with that she set off. She walked from the morning to the afternoon and she had not come across anything. So she continued on for who knows how many days walking and finally she came across a well lighted part of the forest. Then she came across some primary forest. The more well-lighted place was the low-growing forest, and the darker place was the primary forest.</p> <p>On the girl’s seventh day of walking she came across another more well-lighted area. She inspected it and saw that it had been someone’s hill rice field. “Well,” said the girl, “live or die I’m going to walk on to see what is over there.” When she got there it was the aforementioned old rice field, and there were seven mats with drying rice on them.</p> <p>“Who owns these?” the girl asked herself. But she walked on. Not long thereafter she saw a field hut in the middle of the now unused rice field. When she saw the hut she approached it. As she got close she heard a woman’s laugh.</p>
--	---	---

nôono siri nga warot orongow dit tongondu do songkolikik mongirak.

“Ay,” ka di ginaawo di tongondu, “nunu ma sino dino? Nga tulun-i bo ino. Nga kapatay kowiyaw ino nga toronongo ku po ka ino,” ka dit tongondu. Om korikot nôono it tongondu id lagkaw diri nga, orongow no dit tongondu o bongut do miiboboros dot, “Ay tulun,” ka dit orongow.

“Oh, tulun kanu gima yondig, yoku toð iti ondig,” ka dit tongondu. “Ay, oð, indakod,” ka dit orongow. “Oð, mindakod-i iti,” ka dit tongondu. Om keendakod nôono nga, turu-turu koyuwan ot tongondu sirid lagkaw dot alanji ka bogima.

“Monguro koh siti?” ka dit tongondu dit turu koyuwan. “Tu oleled no iri nga asot nokorikot siti ot tulun,” ka. “Ay, okon-ko tongoh toð iti oy ondig nga magandaa oku dikoo tu lumangad oku no dikoo,” ka dit tongondu dit nokorikot. Jadi ontod di keeso om totošo dit tongondu moningud, sampay koduwo, kotolu, kaapat, kolimo, konom sampay i koturu. Siningud kikiawi dit tongondu.

“Des,” ka dit turu koyuwan, “nokuro tu tirad koh dino?” ka. Om, “Ades, kon-ko tongoh nga lumangad oku babanar dikoo. Iti no tomodon ku diti, mogiim oku dit tongo pinsan ku om tongo koworisan dit tongo moleeng ku, tu sinuu oku di amo om idi,” ka dit tongondu. “Oð,” ka dit tongondu dit turu koyuwan.

Adi, iri diri, norikot dîiri i ponindalan di sinidang,

berada agak dekat dengan pondok itu, ia terdengar pula suara orang gelak ketawa.

“Aik,” katanya dalam hatinya. “Apa agaknya yang ada di sana tu? Saya rasa, itu adalah manusia. Tapi hidup mati pun saya tetap akan pergi mendekatinya,” kata si gadis. Dan ketika si gadis sudah berada dekat sangat dengan pondok itu, ada pula suara berborak-borak yang ia dengar, “Hey, ada oranglah,” kata suara yang kedengaran.

“Ya kawan, kamu kata ada orang, padahal sayalah orangnya ini, kawan,” kata si gadis. “Baiklah, silakan naik,” kata suara itu. “Baiklah, saya memang mau naik ni,” balas si gadis. Dan setelah si gadis sudah naik ke pondok itu, ia mendapati bahawa dalam pondok itu terdapat tujuh orang gadis jelita.

“Apa tujuan mu datang ke mari?” tanya gadis tujuh orang itu. “Sebab sudah sekian lamanya pun tidak pernah sekalipun ada orang yang datang ke sini,” kata mereka. “Tidak kenapa-napa, saya cuma mahu menziarahi kamu sebab saya sangat rindu dengan kamu,” jawab si gadis, dan terus mencium gadis-gadis itu.

“Alamak,” kata gadis-gadis itu. “Kenapa kamu berbuat demikian?” tanya mereka. “Bukannya apa, saya sangat merindui kamu. Inilah tujuan saya datang ke mari, saya mahu mencari sepupu-sepupu saya dan ahli keluarga ibu-bapa saya, sebab ayah dan ibu telah menyuruh saya berbuat demikian,” jawab si gadis. “Baiklah,” kata gadis-gadis itu.

Beberapa lama kemudian, tibalah masanya untuk mengangkat padi-padi

The girl thought, “What is in that hut? That must be people. Live or die I’m going there.” When she got to the hut she heard a voice saying, “Hey, there’s a person.”

“You said there is a person, I’m the person,” said the girl. Then she heard, “Oh, right, come on up. Come right on up,” said a woman. When she got into the house, there were seven women in the hut, all very pretty.

“What are you doing here?” asked the seven women. “It’s been a very long time since any people have come here.” “Well no big thing really, I’m just visiting you because I miss you,” said the girl. Then starting with the first, the second, third, fourth, fifth, sixth and up to the seventh she kissed them all.

“Oh my,” said the women, “why did you do that?” “Just because I really missed you. “My purpose for coming here is to find my cousins and relatives of my parents, because that is what my mother and father instructed me to do.” “Oh, I see,” said the seven women.

Then it came time to take in the rice that was drying, so

minomonindal d̄firi di sinidang ka ka. Notindal i sinidang, pitatanud no muli, minaya-i it tongondu muli tu nangatan-i dit turu koyuwan. Nokorikot nogi id natad di walay, eempa no dit tongo tulun sid tukad dot maap̄anaw it turu koyuwan it tongondu nga ki-koruang.

“Ay, akang,” ka dit tulun. “Isay inot koruang dikoo dino?” kam. “Ayees, kada irano om kadaay no dikoo oy amo, tu iti nopo iti, mogiim do tongo moleeng iti,” ka dit tongo tongondu dit turu koyuwan. “Ilo po gima oy akang, ki-awaw do tombuwoy,” ka dit tulun di kinorikoton. Om, “Oō,” ka dit turu koyuwan.

Jadi ontod dit sirid tukad dit keeso do binatang kabarasan om totošo dit tongondu moningud it tongo tulun; tongondu, kusay, moleeng, rantaban, nokurong tanganak-i, siningud-i kikiawi dit tongondu, sampay sid koturu i binatang.

“Ay,” ka dit tongo tulun, “nokuro tu irad koh dino? Ogugumu not keendakod siti nga, aa-i dot irad-ko ino ot pooningud,” ka dit tulun om. “Ades, okon-ko tongoh iti nga lumangad oku dikoo babanar,” ka dit tongondu. “Lumangad oku dot tongo moleeng, it tongo waris di amo om i idi,” ka dit tongondu. “Ooh,” ka dit tongo tulun. “Tu minomoros dogo i idi om yamo dot sinuu oku mamanaw siti do mogiim dikoo, tu ki-waris okoy id sampaping’, ka di amo om iidi,” ka di tongondu i nokorikot. “Oō,” ka dit tongo tulun siri. “Banar no ino,” ka.

yang dijemur itu, dan semua gadis-gadis itupun mulalah mengangkat padinya masing-masing. Setelah padipadi itu diangkat, maka pulanglah mereka bersama-sama, dan si gadis pun diajak pulang bersama mereka. Akan tetapi, baru sahaja mereka tiba di perkarangan rumah, orang-orang dari rumah itu sudah terlihat dari jauh bahawa gadis-gadis tujuh orang itu ada membawa kawan.

“Nak,” kata orang itu. “Siapa teman kamu tu?” tanya mereka. “Ala, jangan dihairankan, dan jangan diapa-apakan, sebab dia ‘ni mahu mencari ahli keluarganya,” jawab ketujuh-tujuh orang gadis itu. “Tapi, nak, lain sangat baunya tu,” kata orang-orang itu. “Iyalah,” jawab gadis-gadis itu.

Jadi, bermula pada tangga pertama rumah si gadis mencium orang-orangnya; perempuan, lelaki, orangtua, remaja, dan walaupun masih kanak-kanak pun diciumnya juga sehinggalah ke rumah panjang yang ketujuh.

“Aik,” kata mereka. “Kenapa kamu berbuat sedemikian? Sudah begitu ramai orang yang datang dan naik ke rumah ini, tapi tidak satupun yang mencium seperti itu,” kata mereka. “Ala, bukannya apa, saya cuma sangat merindui kamu semua,” jawab si gadis. “Saya rindu dengan ahli waris ayah dan ibu saya,” katanya lagi. “Baiklah,” balas orang di situ. “Sebab ibu dan ayah saya berkata kepada saya, dan meyuruh saya datang ke sini untuk mencari kamu, sebab ‘kami ada ahli waris di sebelah sana’, kata ayah dan ibu saya,” terang si gadis. “Baiklah,” jawab mereka. “Memang benarlah seperti yang kamu

they brought it into the hut. When it was in, they walked home together, as did the girl since the seven women invited her. When they got to the yard of the house, others spotted them and saw that the seven women had a new companion.

“Ladies,” the people asked, “who is your companion?” “Don’t be so amazed, oh father. She is here to look for her parents relatives,” said the seven women. “But that girl smells,” said the people who’s house she was coming to. “True,” said the seven women.

Right from the stairs on the one end of the longhouse the girl started kissing people, male and female, old, adult and even children; she kissed all of them right to the end of the seventh longhouse.

“Hey, why did you do that?” asked the people. “Many people have come into this house, but none of them had kissed people like that.” “It’s just that I really miss you,” said the girl. “I miss the older people, my parents’ relatives.” “Oh,” they said. “Because my mother and father told me to come here to find you all because we are family on one side.” “Oh, that’s true,” said the people.

Ka dit tulun dit kikiawi o turu o binatang, “Dess, iti po bo gima oy akang iti, ki-awaw do tombuwoy,” ka. “Ay, dii oy amo, kadaay duyu no mangay kukuroyo ino,” ka dit tongondu dit turu koyuwan. “Oō, aa ya-i bo mangan i daaman dino kukuroyo,” ka dit tongo tulun.

Jadi, iri diri kabarasan, momonutu dfino it turu koyuwan it tongondu, tu iso i binatang isot tongondu. Turu o binatang, iri no it turu o tongondu sanganu di sinidang. Nga, ka dit tongondu di nokorikot, “Dii oy ondig om, obbuli gaam iti ong muup oku dikoo monutu?” ka. “Ay, aso-i bo karaatan dino, nga ino po om ooyanan koh dati dino dot ikaw nopo om koririkot nu, amu koh po nokeengkoyod,” ka dit turu koyuwan. “Ay, amu-i mongunguro inoy ondig tu oobas oku-i,” ka dit tongondu di nokorikot. Adi om kinamay dit tongondu kabarasan iri monutu, ontod di keeso kabarasan i sinidang diri om totošo di tongondu monutu, sampay naawi it sinidang dit dalaman o turu o binatang.

Jadi, nopongo monutu ilo kabarasan, minomod-podso no dñiri. Dot iri nga, iso it binatang, saanan dit tongondu do tangga, iso it binatang saanan do tangga dot isagow kikiawi dit tongondu. Sinagaan kikiawi dit tongondu it turu o binatang.

Nunu po nga songtotongong it tongo tulun. “Ay, nokuro koh oy daaman tu irad koh dino, rumikot koh sitid dagay nga mising-panat koh babanar?” ka dit tongo woyoon. Dot inot tulun dino, waro

katakan itu,” jawab mereka lagi.

“Tapi masalahnya nak, baunya lain benar ya,” kata orang dari tujuh buah rumah panjang itu. “Ala ayah, janganlah kiranya kamu apa-apakannya,” jawab ketujuh-tujuh orang gadis itu. “Baiklah nak, kami tidak akan mengapa-apakannya juga,” jawab mereka.

Jadi kononnya, tibalah masanya ketujuh-tujuh orang gadis itu untuk menumbuk padi yang mereka jemur, sebab setiap satu pintu rumah panjang itu mempunyai seorang gadis. Dan oleh sebab ada tujuh pintu rumah maka gadisnya juga ada tujuh orang. Akan tetapi, si gadis yang sampai di sana pula berkata, “Wahai kawan-kawan semua, bolehkah saya tolong kamu tumbuk padi tu?” katanya. “Itu tiada masalah, tapi bukankah kamu masih letih lagi. Iyalah, ‘kan kamu masih belum mengambil rehat yang cukup,” jawab ketujuh-tujuh orang gadis itu. “Tidak mengapa juga, sebab saya sudah biasa,” jawab si gadis yang baru datang. Dan mulalah si gadis ini menumbuk padi itu dengan tidak berhenti-henti, sehinggalah habis kesemuanya ia tumbuk.

Sebaik sahaja si gadis selesai menumbuk padi, pergilah mereka mandi-manda. Si gadis yang baru datang itu pula telah menyediakan air untuk tiap-tiap rumah panjang itu, dengan menggunakan batang buluh sebagai tempat menyimpan air.

Apalagi, orang-orang di sana tercengang melihat kelakuan si gadis. “Aik, apa sebabnya kamu berkelakuan seperti itu, kamu datang ke mari dan menyusahkan diri-sendiri?” tanya ketua-ketua. Padahal

All the people from seven longhouses said, “Oh my, the problem with this girl is that she smells.” But the seven women said, “Have pity, fathers, don’t do anything bad to her.” “We’re not going to do anything to her,” said the people.

Then it came time for the seven women to pound rice. Each one of them was from a different one of the seven longhouses. For the seven longhouses the seven women took care of the sun-drying of the rice. Then the girl who had just arrived asked, “Friends, would it be okay if I helped pound the rice?” “There’s no harm in that, but you might get tired out as you have just arrived and not gotten any rest,” said the seven. “Oh that’s no problem friends; I’m used to it,” she said. As they went on pounding, starting with the first batch of dried rice, the girl really went to it and finished all the dried rice for seven longhouses.

When the rice pounding was finished they all bathed. And for each longhouse, the girl would carry the bamboo water container, fetching water for all the women. She fetched water for all the women in seven longhouses to bathe.

The people looked on dumbfounded. “Young lady, why are you doing all that, having just gotten here and you wear yourself out?” said the headman. Some people

<p>no ong tibabar o todung, waro nong osilopuk o mato. Masam-masam no i bansa di wuros di tulun. “Ay amu-i, totomodon ku no iti, tu monguru oku do langad sid dikoo, tu soruwan do amo om i idi ot aa korikot id dikoo do magandaa,” ka dit tongondu. Dot oleleed-i kapatay it tidi om it tama doo. “Oõ, nga osian koh boy daaman,” ka dit tongo woyoon dit tongo rogon siri, tu rogon-i bala iri kinoririkoton. “Nn, amu-i mongunguro,” ka dit tongondu.</p> <p>Jadi, iri diri kabarasan, ontod di keeso i wulan om sisiñiri no i tongondu, koduwo, kotolu, kaapat, kolimo. Wooy po di koonom i wulan dot sisiñiri no it tongondu om, pomoros no i woyoon ka dot, “Ay, pagkam sisiti koh-i oy daaman dino, mogot ong koompit koh po do poginuman ya, tu moginum okoy diti nga ogumu po boy daaman o kakanjapon diti,” ka. (Boros banar do Momogun ino ki, irad-ko sodiaon.) “Nunu ot kakanjapon oy daaman?” ka dit tongondu. Om, “Ay, wagas nga aa-po nokoponodia, om aa-po nokoponodia do kinomol,” ka dit woyoon di rogon. “Ay, kada kosusa’y daaman, potuduko nopo dogon nunu o waalon,” ka dit tongondu.</p> <p>Om ponidang nõono kabarasan iri, iso it walay, iso lingkut do sinidang do winagas kikiawi. Adi, kikiawi turu-turu o lingkut do sinidang dot tinutu dit tongondu, sampay nopongo.</p> <p>Na nokosodia kabarasan i wagas, “Iti po boy daaman iti, itit</p>	<p>orang-orang itu ada yang memiliki hidung melintang, ada yang memiliki mata besar, bahkan berbagai-bagai lagi jenis wajah mereka. “Tidak apa-apa, saya sengaja berbuat demikian kerana saya mahu mengubati kerinduan terhadap kamu, cukuplah ayah dan ibu tak dapat datang melawat kamu,” jawab si gadis. Padahal ibu-bapanya sudah lama meninggal dunia. “Baiklah, tapi kasihanlah dengan kamu ‘nak,” kata ketua-ketua hantu, sebab tempat si gadis sampai itu adalah hantu rupanya. “Tidak mengapa juga,” jawab si gadis.</p> <p>Jadi kononnya dari bulan pertama si gadis tinggal bersama-sama dengan hantu-hantu itu, sehinggalah pada bulan kedua, ketiga, keempat, dan kelima. Ketika tiba pada bulan yang keenam gadis itu berada di situ, tiba-tiba ketua hantu itu berkata, “Oleh kerana kamu masih berada di sini, maka sangat baiklah ‘tu sebab dapatlah juga kamu menyertai pesta makan-makan kami nanti, sebab kami akan mengadakan pesta makan-makan. Tapi masih banyak lagi yang perlu disediakan ni,” kata ketua hantu. “Apa yang perlu disediakan, pakcik?” tanya si gadis. “Beras belum lagi disediakan, dan tapai pun belum lagi disediakan,” jawab ketua hantu. “Baiklah, pakcik jangan risau ya, tunjukkan sahaja kepada saya apa yang mahu dibuat,” jawab si gadis.</p> <p>Lalu kononnya, gadis itupun menjemurkan padi, dari setiap satu buah rumah itu mempunyai satu tempat menyimpan padi dengan isinya sekali untuk dihasilkan menjadi beras.</p> <p>Bila padi-padi itu dikumpulkan,</p>	<p>there has crooked noses, others had bulging eyes. They had all sorts of strange faces. “No problem, I’m doing this intentionally because I missed you so much, since father and mother are not able to come here to visit,” said the girl, even tho her parents had long since died. “Yes but we pity you niece,” said the headmen of the demons there, because the people there were actually demons. “It’s no problem,” said the girl.</p> <p>The girl stayed there from the first month into the second, third, fourth and fifth. When it came to the sixth month, the headman said, “Since you are staying here, it would be good if you shared in our party. We are going to have a party but there is lots of preparation to do.” “What kind of preparations, uncle?” she asked. “Well, we haven’t prepared the rice and we haven’t made the rice wine,” said the headman of the demons. “Don’t worry uncle, just show me what to do,” she said.</p> <p>So they began sun-drying the rice, for each longhouse one bin of rice was to be husked. So there were seven bins in all to sun-dry, and she pounded all the rice (to remove the husk).</p> <p>So when all the rice was prepared, they said to her,</p>
---	---	---

mamaal po do kinomol,” kam. “Ay daaman kada kosusa, soruwan it okodok oku po ot aa-ku nokoponulung dikoo, tu apo nokotutuduk di amo om iidi ot siongot pomogunan dot tongo tobpinee waris yo. Nga iti tu nakasambat oku nôono dikoo, potuduko-i dikoo nunu o gamaon, yoku-i o mangagama,” ka dit tongondu.

“Oõ,” ka di woyoon, “nga mogiim po bo iti dot tampasuk,” ka di woyoon. “Om siongo pogiiman dot tampasuk do maan atago?” ka dit tongondu. “Ay, siilo oy daaman o tampasuk nga sodiaon po kiawi it tongo panding,” ka di woyoon. Na, iso it binatang iso panding, iso binatang iso panding. Kaasângkat do suwangan, turu o panding. “Oõ, potuduko duyu nopo dogon nunu ot atagon, siongo tampasuk,” ka dit tongondu. “Soolo tampasuk,” ka di woyoon. “Oõ, potuduko duyu ka di daaman oy akang,” ka.

Om potuduko nôono kabarsan i tampasuk, nga nu ka maan dot tinumanop-i ot tampasuk. Om totos i tongondu mongukad, “Aa-ku poma uupan dikoo oy ondig diti nga opongo ku-i. Tongoh-tongoh gamaon duyu nga gama'o-i dikoo silo,” ka di tongondu. “Kadaay oku-i woyoo dikoo,” ka. Iseeso it tongondu minongukad. Kadung nopongo mongukad dit tampasuk, om totos mangatag dot kinomol, nopongo ot turu o panding, songoboobo ka.

menyimpan padi, yang kemudiannya telah ditumbuk oleh si gadis hingga selesai. Sesudah menyediakan beras, “Satu hal lagi ‘ni anak buah, nak sediakan tapai lagi,” kata ketua hantu. “Ok, pakcik jangan risau ya, cukuplah semasa kecil dulu saya tidak pernah menolong kamu sebab ayah dan ibu belum memberitahu mana dia negeri ahli waris mereka. Dan oleh sebab sekarang ini saya sudah bertemu dengan kamu, tunjukkan sahaja apa yang perlu dibuat, saya juga yang mengerjakannya,” kata si gadis.

“Baiklah,” jawab ketua. “Tapi harus mencari ubi kayu dulu,” sambung ketua hantu. “Tapi di mana nak cari ubi kayu untuk dijadikan tapai?” tanya si gadis. “Ubi kayu ada di sana, tapi harus sediakan tempayan dulu,” jawab ketua. Dan setiap satu buah rumah panjang itu mempunyai satu tempayan, dan semuanya ada tujuh buah tempayan. “Baiklah, kamu beritahu saja pada saya apa yang mahu dibuat dan ubi kayu di mana,” kata si gadis. “Ubi kayu ada di sana,” jawab ketua. “Cuba ‘nak kamu tunjukkan kepada anak buah ni,” arah ketua kepada anaknya.

Lalu, ditunjukkanlah tempat ubi kayu itu kepada si gadis, dan betapa luasnya kawasan itu. Dengan itu, si gadis pun mulalah mengorek ubi kayu itu dan berkata, “Tak usahlah kamu tolong saya, saya boleh menyiapkannya juga. Kamu buatlah apa saja kerja yang kamu mahu buat,” katanya. “Tak usahlah kamu temani saya,” katanya lagi. Si gadis mengorek ubi kayu itu seorang diri. Setelah selesai mengorek ubi kayu, ia terus sahaja membuat tapai sebanyak tujuh buah tempayan yang diisi dengan padat.

“Now we just need to make rice wine. “No problem, just consider that when I was young when I didn’t help you with anything, because father and mother had not yet taught me where the village of my relatives was. But now that I have found you, just show me what to do and I’ll do it,” said.

“Okay, said the headman, “but I need to find some cassava first.” She asked, “Where do we find the cassava to turn into drink?” “Over there niece is some cassava, but first prepare all the big clay jars,” said the headman. For each longhouse there was one large clay jar, so there were seven in all that need to be filled. “Okay, just show me what needs doing and where the cassava is,” said the girl. “The cassava is over there,” said the headman. “Show her where it is, niece.”

Then they showed her where the cassava was and the area was so large she couldn’t see the end of it. She worked very hard digging up the tubers. “Even tho you don’t help me I’ll still finish it. Just go do whatever you have to do over there,” said the girl. “Don’t come with me.” So she dug them up all by herself. When she was done digging them up she got busy on making the wine, finishing off seven large clay jars of wine

<p>Jadi, nopongo iri, pogiim nogi i tongondu do keed i kaawanit. (Aaku elaan ‘keed’ ino, nga kawanit do sada, kawanit do tulun.) Minamaal it tongondu do kinomol dot suuway nga nitongkiyad o runggow, sompuray do keed.</p> <p>Adi, nawaal kabarasan iri, it keed diri kikiawi, “Nah, nosodia ku no oy daaman nga kadaay po dikoo usisiko ino tongo kinomol dino. Nunu nopo ilo ong kon-ko yoku, amu obuli dot mangan tutuduo, tu yoku no keelo dilo, tu yoku o minamaal,” ka di tongondu.</p> <p>“Ay oõ, tongoh-tongoh ino oy daaman nga, aa-koy no mising-keelo, ikaw no keelo dino tu tongoh nopo siti nga ikaw-i o sinumodia,” ka di tongo rogon.</p> <p>“Oõ,” ka dit tongondu. “Nga iti po boy daaman, aa elaan osukup koh tongoh it tongo maak diri silo tu, aa-ya po noruruangan keembagu,” ka di woyoon di rogon siri. “Ay, amu-i ogumu toy daaman ong moginum no. ‘Osukup tamu, ogumu okudik nga mawi-i,’ ka mari do amo,” ka dit tongondu.</p> <p>“Oõ, miwaya tokow soolo oy daaman,” ka di woyoon. Om pamanaw kabarasan nôono iti om korikot nga, nu ka mangan dot tinumaânop-i ot pinopok o basi. Korikot siri om tilio di tongondu nga nunu maan dot aso-i bida do tadong o tulu dot tulun do ninsod sid basi. Oh, naan insodo i tulun, dot waro nong aa kotingaa, waro nong aa kotuku do koolomu. Nga</p>	<p>Setelah selesai menyiapkan tapai ubi kayu, si gadis mencari pula sejenis tumbuhan beracun. (Saya tak tahu apa dia tumbuhan beracun itu, tapi yang pastinya tumbuhan itu boleh meracuni ikan dan manusia.) Si gadis menyediakan satu lagi jenis minuman yang telah dicampurkan dengan tumbuhan beracun yang diasingkan dalam tempayan yang lain.</p> <p>Sebaik sahaja tapai biasa dan tapai beracun itu selesai disiapkan, “Nah, saya sudah menyediakannya pakcik, tapi jangan diusik dulu tapai-tapai itu. Apa sahajapun kalau bukan saya, ia tak boleh disentuh, sebab saya saja yang tahu semuanya itu, sebab saya yang membuatnya,” kata si gadis.</p> <p>“Baiklah anak buah, apa sahajapun kami tidak akan mengambil tahu, pandailah kamu menguruskannya, sebab kamu yang menyediakannya,” jawab ketua hantu.</p> <p>“Baiklah,” kata si gadis. “Tapi, ini lagi ‘ni anak buah, tak tahulah pula anak-anak babi hutan itu mencukupi atau tidak, sebab kami belum lagi menambahkannya,” kata ketua hantu. “Ala pakcik, tak payahlah banyak-banyak kalau mahu berpesta. Sama ada cukup ataupun tidak, ‘banyak atau sedikit tapi akan habis juga’ kata ayah saya,” kata si gadis.</p> <p>“Baiklah, jom kita pergi ke sana, anak buah,” ajak ketua hantu, dan segera bertolak. Ketika mereka tiba di situ, si gadis mendapati bahawa kawasan yang berpagar dengan besi begitu luas sekali. Sesampainya di sana, si gadis lalu mengintipnya dari luar, dan terlihatlah olehnya kumpulan manusia yang telah dikurung itu yang ramainya tidak ubah seperti padi pulut hitam di</p>	<p>completely full.</p> <p>When that was finished, she looked for a poisonous plant. She made a different container of wine and separated it from the others, and in that she mixed the poison.</p> <p>When all the rice wine and the poisoned rice wine were made, the girl said, “There now, I have prepared the rice wine, but don’t disturb it. No one but me is allowed to touch it, because I made it.”</p> <p>“Okay, niece, we will not mess with anything because it is you who knows it since you prepared it,” said the demons.</p> <p>“Right,” said the girl. The head demon responded, “But one more thing niece; I don’t know if the wild piglets will be enough or what. We have not added any more.” “Uncle, you won’t eat so much while drinking. Father always said, ‘Whether it’s enough or not, much or little, it will get finished off’,” said the girl.</p> <p>“Alright,” said the head demon, “let’s go together over there. So they went over there and when they got there a fence line with steel posts running out of sight. When they got there the girl saw that the heads of the people incarcerated in the pigsty looked as numerous as heads of black rice in a field. The</p>
--	--	--



<p>sindaan pot warot okito di tongondu do soriifid sodu dot agagaâas no tu, tongoh-tongoh ot isumad, ipaakan, aa-i mangakan. Sedangkan binintanok no ot ipaakan, it ongo-wawasi nopo ot ipaakan di rogon tu mongolomu babanar, tu i poginuman.</p> <p>“Ay oõ, awasi-i bo inoy daaman,” ka dit tongondu. “Nga kodung-ko ilot ongo-gaâagas dilo, koyon po mangay, pololomuon po,” ka dit tongondu. Impurasay no dit tongondu it agâagagas, aa misasala it tobpinee doo-i. “Oh, ino dino, aa-po mangan tuturus inoy daaman, tu araat ong orikot it kojoro babanar dit moginum om aawi o rinapa nga amu olimpuas i kararamayan,” ka di tongondu. “Ay ino dinoy daaman nga ombo not isuu nu ong siongo tobokon o maak dino,” ka dit raja di rogon siri, tongo woyoon. “Oõ,” ka di tongondu. Om ûuli no dîino kabarasan iri.</p> <p>Adi nokooli iri, “Pagka inoy daaman tu napanat koh, tu ikaw kikiawi ot sinumodia ditit poginuman, na tudukan ku ikaw dit totongoh it susukup dit waro siti,” ka di woyoon. “Oõ,” ka dit tongondu. “Oodiyo dilo oy daaman,” ka, “totodok. Oodiyo dilo poomuabaan. Oodiyo dilo popoowon. Oodiyo dilo i gumbala,” ka dit woyoon. Dot ii nopot pomuabaan, siri no kiawi o</p>	<p>dalam kurungan besi. Manusia-manusia itu pula ada yang tidak dapat mendongak dan ada pula yang tidak dapat tunduk kerana terlalu gemuk. Namun, ada pula seorang yang begitu kurus sekali di sebelah sudut. Padahal mereka telah diberi makan dengan pais ubi kayu, juga makanan yang sedap-sedap, guna untuk menggemukkan mereka, untuk pesta makan-makan nanti.</p> <p>“Baiklah... eloklah ‘tu, Pakcik,” kata si gadis. “Tapi, kalau yang masih kurus tu, janganlah diusik dulu, biarkan ia gemuk dulu,” katanya. Dan ketika si gadis mengamati orang yang kurus itu, tidak lain dan tidak bukan ia adalah abangnya. “Berkenaan dengan itu, tak payah diambil terus semuanya, sebab tak baik jika pada pertengahan pesta makan-makan nanti lauk akan habis dan pesta tidak dapat dihabiskan,” kata si gadis. “Baiklah anak buah, terserahlah pada kamu untuk menentukan mana satu anak babi hutan yang akan dipotong,” jawab ketua hantu. “Baiklah,” jawab si gadis. Dan merekapun pulanglah ke rumah.</p> <p>Setelah pulang, “Oleh kerana anak buah sudah penat, sebab kamulah yang telah bersusah-payah menyiapkan pesta ini, maka saya akan tunjukkan kepada kamu segala barang-barang penting yang ada di sini,” kata ketua. “Baiklah,” jawab si gadis. “Yang di situ adalah alat penyucuk. Benda itu adalah tempat menyimpan pernafasan. Yang itu adalah kuasa magik. Yang itu pula adalah gemala,” kata ketua. Benda</p>	<p>people had been put in the pig sty, some of whom were unable to bend their heads backwards and some unable to bow their heads, being so fat. Far off in the corner she saw someone very skinny because whatever he was fed he wouldn’t eat. That even tho they were fed cakes and other good things by the demons to really fatten them up for the party.</p> <p>“Oh yes, that’s good uncle,” said the girl. “But as for those emaciated ones, don’t take them yet; fatten them up first.” When she looked at the skinny ones she saw that one of them was none other than her brother. “As for those, let’s not take those right away uncle, because it wouldn’t be good to get into the party with drinking and the meat be finished off before the party ends,” said the girl. “Niece, I’ll leave it up to you,” said the king of the demons. “Which ever ones of those piglets you tell us to stab we will do it.” “Alright,” said the girl. Then they went back home.</p> <p>When they got back the leader said, “Niece, since you’re tired, since you have prepared all the drinks, I’ll show you all the equipment here.” “Alright,” said the girl. “That there niece, is a stake,” said the head demon. “That is a breather. That is a magical instrument. That there is a bezoar.” In the breather was the breath of all the demons.</p>
---	--	--

<p>pinuobo di kikiawi i rogon.</p> <p>Jadi, nopongo potuduk iri, pangajanji dīino i woyoon di rogon dot, “Iti diti oy daaman,” ka. “Onom wulan, sid koturu mongoligow okonoy,” ka dit rogon siri. “Oō, ombo kow no, mongindad oku-i tu iti diti oy daaman ong olimpuas po ot poginuman, mumuli oku po tu lulumangad oku nobo di amo om i idi,” ka ka. Dot oleed no kapatay it tidi om tama doo. “Oō, nga koyon po muli oy daaman ong amu po katalib inot poginuman tu songkuro kapanat nu dino,” ka ka dit tongo rogon. “Tongoh-tongoh nga ikaw,” ka. Ay, toluodon-i bo ino tu ay, aa bo kotudu ino, tongo tanganak dino, tongondu, kusay, tanganak, rantaban, sumuku kiawi dit tongondu. It tongo woyoon siri, iri kiawi o maan duato tu, aa kotudu do nunu-nunu o karaja.</p> <p>Oh, korikot nôono kabarasan i koduwo i wulan, tu nosodia no kikiawi. It tongo kinomol nga songbooboobok. Aa-nong i keed dino nga eeban-i babanar i keed, i naan atago di tongondu i minuman dit asadap. Jadi wooy po di koonom wulan, “Suwab noy daaman iri,” ka dit woyoon di rogon. “Sumodia no mâantad,” ka. “Sumodia no mâantad iti dot untuk do suwab, tu suwab no iri,” ka. “Oō,” ka di tongondu. “Nga,</p>	<p>tempat menyimpan pernafasan itu, di situlah semua nafas hantu-hantu itu disimpan.</p> <p>Sebaik sahaja ketua hantu itu selesai menunjukkan barang-barang penting itu, ketua hantu itupun kemudian membuat perjanjian, “Begini anak buah,” kata ketua hantu. “Enam bulan kemudian, iaitu pada bulan yang ketujuh nanti kami akan memanggil para jemputan,” kata ketua hantu. “Baiklah pakcik, terserahlah kepada kamu, saya hanya menunggu sahaja, sebab apabila pesta itu akan selesai nanti, saya akan pulang ke kampung saya, sebab saya sudah sangat rindu kepada ayah dan ibu,” jawab si gadis. Padahal ayah dan ibunya sudah lama meninggal dunia. “Baiklah, tapi janganlah anak buah pulang dulu sebelum pesta ini berlalu, sebab betapa payahnya anak buah ‘tu,” kata ketua hantu. “Apa saja persediaan pun anak buah yang telah bertungkus-lumus,” sambungnya. Si gadis itu sangat dikasihi, sebab jangankan kanak-kanak, orang dewasa pun semuanya bergantung kepada si gadis, termasuklah lelaki dan perempuan, termasuklah ketua hantu itu sendiri, sebab mereka langsung tidak lagi susah-payah untuk melakukan apa sahaja kerja.</p> <p>Ketika tiba pada bulan yang kedua, sebab semuanya sudah disediakan. Tapai-tapai pun sudah melimpah-limpah banyaknya, termasuklah tapai beracun yang tidak kurang hebatnya. Ketika tiba pada bulan yang keenam, “Esoklah harinya ‘tu anak buah,” kata ketua hantu. “Bersiap sedialah,” katanya lagi. “Bersiap sedialah untuk hari esok, sebab esoklah hari yang dijanjikan itu,” sambungnya. “Baiklah,” jawab si gadis. “Tapi, kamu mesti ambil dua</p>	<p>When he was done showing her around, the head demon set up the schedule, “After six month and on the seventh we will invite guests.” “As you desire. I’ll just wait uncle. When the party is over I will be missing my mother and father (even tho her parents were long dead). “Right, but don’t leave until after the party since you worked so hard for it,” said the demons. “Everything was done by you.” Oh how they loved her, since they didn’t need to so much as lift a finger – the children, women, men, children, adults, and the leaders; all of them got their directions from her.</p> <p>When the second month came everything was ready. They had great quantities of rice wine. The poisoned wine was outstanding. On the sixth month the head demon said to her, “It is happening tomorrow. Prepare beforehand. Prepare for tomorrow, since it happens tomorrow.” “Alright,” said the girl. “Go get two or three piglets. But don’t take the</p>
--	--	---

manganu kow nopo do duwo, ongo tolu ki. Nga koyon no it agaâagagas,” ka dit tongondu. “Oõ, mesti oy aman do manganu nga miwaya tokow-i,” ka. “Miwaya tokow-i tu ombo not ituduk nu ino not onuwon ya,” ka dit woyoon di rogon.

Om pamanaw nôono kabarasan iri, kadung nokorikot suwang no it woyoon dit rogon, it tongondu nga minaya-i sumuwang sid pinopok i basi, nga amu-i mimbulay dit sid somok dit tobpinee doo. Amu-i mintalang tu rumosi dati iri dot monong-adi it tobpinee om elaan di rogon. Podupipit it tobpinee sid sunduk, tongoh-tongoh ot ipaakan, a mangakan.

Adi, “Siongo no oy daaman o pillion diti do maan toboko tu suuwab no iri, isodia mâantad bianoy akanon do suuwab,” ka dit ketua di rogon. Ombo it amu otutunan di tongondu it tulun, it kon-ko waris doo, om it ongo-lolomu, iri not pinili di tongondu tu kadang nga ogumu-i ot otutunan di tongondu siri dot ponoko-waris doo, om it sid tongo otutunan doo dit miyaw po i moleeng doo. “Oodi ot onuwo oy daaman, at oololomu nga lebi no mantad dilo koyon duyu po mangay. Onuwon nopot tolu neenan,” ka dit tongondu. “Korikot po i linigow dit ongo komoleengan om manganu nogi waagu,” ka dit tongondu. “Oõ, ombo kono oy daaman dino, ombo not ituduk nu,” ka dit woyoon di rogon.

Om panganu no kabarasan i rogon, om gokomo i tolôolomu, it

atau tiga ekor sahaja ya, dan janganlah diambil yang masih kurus lagi,” pesan si gadis. “Baiklah, tapi anak buah mesti ikut juga semasa mahu mangambilnya,” jawab ketua. “Kita harus pergi bersama-sama, sebab mana satu yang kamu izinkan, itulah yang akan kami ambil,” kata ketua hantu.

Dan merekapun pergilah ke tempat kurungan itu. Sesampainya di sana, ketua hantu itu terus sahaja masuk ke dalam kurungan, dan si gadis juga turut masuk, tapi ia tidak memperlihatkan dirinya kepada abangnya, sebab dia takut nanti abangnya memanggilnya dan ketua hantu itu akan tahu siapa dirinya yang sebenar. Abangnya mengasingkan diri di sudut kurungan itu, bahkan apa saja yang diberikan kepadanya untuk dimakan, ia tidak mahu memakannya.

Jadi, “Mana satu yang akan diambil untuk dipotong esok, anak buah? Esoklah harinya tu, kita kena sediakannya hari ini untuk dimakan esok,” kata ketua hantu. Mana dia orang-orang yang tidak dikenali oleh si gadis, iaitu orang yang bukan ahli warisnya, dan orang yang sudah gemuk, itulah yang dipilihnya, sebab banyak juga yang dikenalnya sebagai ahli warisnya, dan yang dikenalnya semasa orang-tuanya masih hidup lagi. “Pakcik ambillah yang di sana tu, yang sangat gemuk. Tapi, lebih daripada itu, jangan dulu kamu ambil. Kamu ambil sahaja tiga ekor,” jawab si gadis. “Bila para jemputan itu sudah sampai nanti, barulah akan ambil semula,” sambung si gadis. “Baiklah anak buah, terserahlah dengan kamu, mana sahaja yang kamu tunjukkan,” kata ketua hantu.

Dan hantu itupun lalu mengambil, dan menanjul orang yang paling

skinny ones,” said the girl. “Yes, we have to get some,” said the chief demon, “but we will go together. Whichever ones you point out we will take.”

So they went together to the steel pigsty. When they got there the head demon went inside and the girl went with him, but they did not go near her brother. She didn’t get near him because she was afraid he would call her “younger sister” and they would be onto her. Her brother was in the corner and refused to eat anything they gave him.

“Which ones do you choose to stab, niece, since it’s happening tomorrow? We’ll prepare beforehand what we want to eat tomorrow,” said the head demon. She chose the people she didn’t know, because there were a lot of people there whom she knew among her relatives whom she knew when her parents were alive. “Take those, uncle, the fat ones. But don’t take any more. Just take three,” she said. “When the guests arrive – those invited by the old people – then we will take some more.” “Alright, up to you niece, whatever you indicate,” said the head demon.

So the demon lassoed very fat people, so fat that they

aa kotuku om aa kotingaa do koolomu. Monginggiyak ka dogimawat, nga mungkodom it tongondu, tumolikud. Asal ong minangagakom no di nituduk di tongondu, sinumoliwan no it tongondu ka tu osianan. Amu momoros i tongondu daraay dot masam-ko monuu, nga rumosi it tongondu dot elaan dot isay i kondiri doo.

Adi, nagakom kabarasan ot tolu neenan, maay no toboko, tiniruwanan-i o kanas. Maay nōono kabarasan iri rarapao ka bo dogima, om pitatayado nōono nga iri not pinitatayad dit dalaman dot turu o binatang, it tongo titinee. Na, nakaa iri, nongo sodia iri, na aso no.

Orikot dīri i susuwab kabarasan, osibuk nopo mamangansak ka bo dot, “Iss,” ka, “sampod ong i kinogumu o maan toboko ti oy ambaya,” ka di mituturan i rogon, “dot ongko abadaas tokow mangakan,” ka. “Oō, ombo nobo i daaman dino, ‘suuwab abadaas nogi,’ ka di daaman diri,” ka di wookon.

Na amu po miminangan. Ii no ka kabarasan om i sorita diri, iri no naakan, it tinee. Na i nopo babanar nga naan po paatago tu iindad di linigow tu, “Maan po ino,” ka di tongondu. “Koyon po maay usisiko inot kinogumu tu araat nogi ong amu po aawi ot kararamayan om aawi no rinapa, kamamalu daaton oy daaman,” ka dit tongondu. “Ee, babanar inoy

gemuk, iaitu orang yang tidak dapat tunduk dan tidak dapat mendongak, tapi orang itu menjerit, sehingga si gadis tidak sanggup melihatnya dan membelakangkan diri. Sebaik sahaja hantu itu pergi menangkap di mana yang telah diizinkan, si gadis pun terus sahaja keluar kerana sangat merasa kasihan. Rasanya, si gadis tidak mahu mengatakan seperti menyuruh, tapi ia takut hantu-hantu itu tahu siapa dirinya.

Jadi, sebaik sahaja selesai menanjul tiga ekor (tiga orang), maka orang itupun kemudian ditikam sebagaimana cara menikam babi hutan. Setelah itu, daging itupun dipotong-potong dan kemudian dibahagi-bahagikan kepada tujuh buah rumah panjang, tapi hanya usus-ususnya sahaja yang mereka bahagi-bahagikan. Setelah semuanya disediakan, maka tidak ada lagi yang dirisaukan.

Keesokan harinya, semuanya sibuk memasak sambil berkata, “Ala,” kata mereka, “lebih-lebih lagi jika jumlah yang banyak itu yang akan dipotong ya kawan,” kata yang lain. “Memang ia lebih daripada cukup untuk kita makan,” kata mereka. “Terserahlah kepada si anak buah, ‘esok baru kita makan puas-puas,’ kata si anak buah tu,” kata yang lain.

Sementara itu mereka langsung tidak menyentuh dagingnya, dan hanya usus sahaja yang mereka makan, kerana dagingnya mereka simpan untuk dihidangkan kepada para jemputan pada keesokan harinya nanti sebab, “Itu sahaja yang akan dimasak,” kata si gadis. “Janganlah diusik dulu yang lain tu, sebab tidak elok jika pesta belum selesai tapi lauknya sudah habis, memalukan kita

could neither bend their necks backwards or forward. They let out a screams and the girl closed her eyes and turned her back to them. As soon as they had lassoed them the girl went out, feeling pity for the people. The girl did not want to issue the order but she was afraid they would find out who she was.

When they had lassoed the three people they stabbed them just like you would do with a wild boar. Then they roasted them and divvied them out. But what they divvied out to the seven longhouses was the intestines. When that was prepared there was nothing else to do.

On the next day they were busy cooking the people. “Well, we would have even more if we had killed more piglets, friend,” said the demons discussing it. “Yes, it’s up to they young lady. She said, ‘Tomorrow and we’ll have an abundance of food’.”

All that they ate was the intestines. The real meat they put away to await the guests as the girl had instructed. “Don’t disturb the bulk of the meat because it’s not good if the party is not yet over and the meat is finished off. It will shame us, uncle,” said the girl. “True niece,” said the head demon, “everything you say is

<p>daaman,” ka dit tongo woyoon, “babanar kiawi ino boros nu dino,” ka.</p> <p>Mangkanan-i it tongondu dit tongo takanon nga i rinapa, amu. Oh, iri po bala boros dit tongondu, “Kadan kow-i dot oboyingaan dot aa-ku mangakan tu andang-andang inoy daaman ko aa-ku mangakan di manganu yo amo dino, no maak dino,” ka di tongondu. “Oy, amu-i mamajal okoy aman, ong amu no kotiakanan. Ombo koh no,” ka.</p> <p>Jadi, orikot nōono kabarasan i minsasarap, “Aman,” ka, “aa-no oleed rumikot o linigow,” ka di woyoon. “Oō,” ka dit tongondu.</p> <p>Apo leeed kabarasan nōono ilo om kinam muurubuy itit linigow, mulu-mula masam po iri o wuros. Leed nopo mad linapak o liposu, i kongo-tatawang di mato. Leed nopo diiri, maasawat i tadlaw, kabang nga ongo-raragang, i rumikot. Moyo po di rumikot no dot madaw-adaw no saabat babanar om intangay di tongondu nga aso-i bida ko tawang o tongo mato.</p> <p>Ino-no ino kabarasan ot ontod dit minsasarap i rumikot, aso no wookon o minawang – i tongondu. Om kuminam sumingud i tongondu, notikid kiawi. Ontod di minsasarap i rumikot it insan-i om kuminam it tongondu sumingud, saampay naawi, norikot i masam-ko tawang o mato, nosingud kiawi di tongondu.</p> <p>Adi, song-totongong ka ka dot, “Ay,” ka dit linigow, “ondos ku noy inawo ku, mikodong o tikiyaw,” ka om, “Ki-awaw do</p>	<p>pakcik,” kata si gadis. “Memang betul tu anak buah,” jawab ketua hantu. “Semua yang kamu katakan itu, benar belaka,” sambungunya.</p> <p>Sementara si gadis pula, ia makan nasi sahaja, sebab lauknya ia tidak makan. “Janganlah kamu hairan jika saya tidak mahu makan lauk tu, sebab memang sejak dahulupun saya tidak suka makan binatang itu ketika ayah dan ibu menangkapnya,” kata si gadis. “Hei, kami tidak mahu memaksa anak buah, jika anak buah tidak suka memakannya, terserahlah kepada anak buah,” jawab mereka.</p> <p>Keesokan harinya, “Anak buah,” kata ketua hantu. “Tak lama lagi para jemputan akan tiba,” katanya. “Baiklah, pakcik,” jawab si gadis.</p> <p>Tidak lama kemudian, berpusing-pusing para jemputan itu datang. Pada mulanya, wajah-wajah mereka hanya biasa saja. Lama-kelamaan, ia bagaikan sejenis buah asam yang dibelah, begitulah saiz besarnya mata mereka. Lama-kelamaan lagi, ketika hari makin meninggi mulut para jemputan itu agak kemerah-merahan pula. Dan ketika hari sudah kian meninggi maka mata para jemputan yang datang itu bagaikan bulan purnama pula besarnya.</p> <p>Namun kononnya sejak awal-awal pagi lagi, tiada lain yang berada di pintu masuk hanyalah si gadis itu sahaja, malah si gadis turut mencium satu demi satu jemputan yang datang sampai habis, dan sehinggalah jemputan yang mempunyai mata sebesar bulan purnama.</p> <p>Berkenaan dengan hal si gadis mencium para tetamu yang datang, para tetamu itu terpegun kehairanan dan berkata, “Aik,” kata mereka, “lain</p>	<p>true.</p> <p>The girl ate the rice but not the meat. Oh, and the girl also said, “Don’t be surprised if I don’t eat something, because I never eaten piglet when my father would get one.” “We won’t force you niece, if you don’t like it. It’s up to you,” they said.</p> <p>The next morning, the leader said, “Niece, the guests will be arriving soon.” “Okay,” she said.</p> <p>Not long thereafter the guests began arriving. For the first guests their faces looked normal. After some time they had large eyes like a split ‘liposu’ fruit. When the sun started getting high, those arriving had red mouths. As it approached midday their eyes were like the full moon.</p> <p>Right from the morning the only person greeting the arriving guests was the girl. She kissed each one that arrived, kissing them all. From the morning from the first arrivals she went on kissing them right up until the final arrivals that had eyes like a full moon she kissed them all.</p> <p>So all the guests looked on amazed and said, “Wow, my heart was pounding and I was strangely drawn to her, with my</p>
---	---	---

tombuwoy,” ka. Mad-i mikodong i ginawo obo dit masam-ko tiakan obo dit tongondu. “Ondos ku noy inawo ku mikodong o tikiyaw, ki-awaw do tombuwoy,” ka. Om lumanggayat nōono i biis kabarasan dit sumingud i tongondu, aa oputut. “Tulun siongo iti oy obpinee?” ka dit tongo rogon dit momoros di woyoon dit kinorikoton no dit tongondu, “tu ugu diti o poongorumat dagay om sunduy-sunduy suuway ah tawaw?” kam. “Ee, kaday sosoluo ino, tobpinee tokow id sampaping ino. Tanak tawasi ong ino no ino,” ka dit kinorikoton siri, ka di woyoon bo dogima. “Oō,” ka. Tuutuku po om tinga'a nogi, “Oō, babanar no, waro tobpinee tokow dot sid sampaping,” ka. Om, “Yoku no bo iti oy daaman,” ka dit tongondu.

Adi, kabarasan iri, “Ba daaman,” ka, “kukuro nōono it tongo rinapa, tongo kaakanan?” kam. “Ay, mamangakan po kikiawi, osukup tamu di rinapa nga mangakan po kikiawi. Opongo mangakan, monginum nogi. Ong amu po osukup do rinapa, manganu keembagu,” ka di tongondu. “Oō es, ombo koh no dino oy daaman,” ka.

Om maay nōono balaay iti nga notuus po ko tinilaan, moguang po. Adi, naawi iri, “Iti diti, pagka om naawi nōono inot rinapa dino, na manganu-i waagu dino,” ka, tu janji. “Piro neenan pot isuu nu manganu oy daaman?” ka dit rogon. Om, “Oō, panganu kow-i bo waagu nga panganu kow nopo dot apat,” ka dit tongondu, “nga

sangat rasa hatiku, bagaikan ditarik-tarik,” kata mereka. “Ia berbau manusia,” sambunginya. Hatinya bagai ditarik-tarik kerana mahu memakan si gadis. “Lain sangat rasa hatiku, bagaikan ditarik-tarik, berbau manusia lagi tu,” katanya. Dan air liurnya pun tidak putus-putus mengalir ketika si gadis menciumnya. “Orang dari mana ni kawan?” tanya hantu-hantu itu kepada tuan rumah. “Sebab caranya memberi hormat seperti ini, tapi baunya pula sangat pelik?” sambunginya lagi. “Hey, jangan kamu cuba apa-apakannya, dia tu saudara kita di sebelah. Dia itu anak yang baik,” jawab ketua hantu. “Baiklah,” kata hantu-hantu itu. Dia kemudian menundukkan kepalanya dan kemudian mendongak, lalu berkata, “Ya, memang benarlah bahawa kita mempunyai saudara di sebelah.” “Dan sayalah orangnya tu, Pakcik,” sela si gadis.

Setelah itu, “Anak buah,” panggil ketua hantu, “bagaimana dengan lauk-pauk dan makanan-makanan?” tanyanya. “Sama ada lauk-pauk itu mencukupi atau tidak, persilakan semua makan dahulu, selepas makan barulah mulakan minum tapai. Kalau lauk-pauk tu belum mencukupi, boleh ambil semula,” jawab si gadis. “Baiklah, terserahlah kepada anak buah,” kata ketua hantu.

Dan ketika makanan itu dihidangkan ia langsung habis tanpa ada sedikitpun sisa yang tertinggal, namun masih belum puas hati. Setelah makanan habis, “Oleh sebab lauk-pauk sudah habis, bolehlah ambil semula,” kata si gadis, sebab itulah janjinya. “Berapa ekor lagi yang kamu izinkan untuk diambil, anak buah?” tanya ketua hantu.

appetite strong.” Others said, “She seemed to have a strange smell.” Their hearts were beating strongly and drawn as if they wanted to eat the girl. They said, “Wow, my heart seemed to be drawn to her, she had a human smell.” Their mouths drooled endlessly when the girl kissed them. “Where is this person from, brother,” asked the demons to the head demon, “since she is showing us such respect, even tho she has such a strange odor to her?” “Hey now, don’t mess with her, she’s a relative of mine on one side of the family. She is a good child.” “Alright,” they said. They bowed and looked up and said, “That’s right, we do have a relative on one side of the family.” “That’s me, uncle!” said the girl.

So then the head demon asked, “So then, what about the meat and food?” She answered, “Well, just let everyone eat first, whether or not the meat is enough. When they are done eating, then they can drink. If there isn’t enough meat, we can take some more.” “Alright, whatever you think niece,” he said.

They served the food and every last bit of it was finished off and they were complaining. So when it was all gone, she said because of her promise, “Since all the meat is finished off, go get some more.” “How many do you want us to get?” asked the demons. “Get some more, take

<p>kada no it agaâagagas, ombo i nisuu ku dikoo,” ka.</p> <p>Om panganu nôono nga nu ka maan, irad ko iri no tu bogiyakan om songgarom dit minangan gokomo. Adi mangay no iri rapao kabarasan nga, aa-nong iri nôono kabarasan iri tu nokotiim dit osukup-i o kongo-lolomu, naawi. Jadi, amu po minonginum, tu mongindad dit ombo it araan di tongondu. Ilo kabarasan dilo, tu janji dino onom tadlaw, koturu olimpuas nogi. Turu tadlaw moginum, sisifiri no.</p> <p>Wooy po dit rumikot no dit kumoonom no it tadlaw ka om, naawi no keembagu i rinapa. “Ay aman, kukuro nôono iti? Naawi no waagu a rinapa,” ka di woyoon. Om, “Ay oo, panganu kow-i keembagu silo,” ka di tongondu. “Panganu kow-i keembagu dot turu neenan nga kada kow po nôono manganu, manganu-i waagu,” ka. “Oõ,” ka di woyoon. Panganu nga, na ugu-i diri. Nopongo mamangakan nôono kabarasan, “Tu suuwab toy aman o pongowian diti, kumoturu tadlaw. Noku ma ong aawi nôono ino kanas dino, irila to no ikoo,” ka di tongondu.</p> <p>Naa, korikot nôono kabarasan it kumoonom nôono dot tadlaw, turu neenan dîno o naan onuwo tu it koonom no dot tadlaw. Nôopongo mangakan kabarasan ilo, “Iti oy daaman, tu suuwab no iti ot pongowian do poginuman,</p>	<p>“Kamu ambil sajalah, tapi kamu ambil empat ekor saja,” jawab si gadis. “Tapi yang kurus tu jangan ambil, hanya yang saya sudah izinkan saja,” kata si gadis.</p> <p>Dan ketika mereka pergi menangkap manusia-manusia dalam kurungan itu, maka berteriaklah dan mengaung manusia itu. Setelah itu, dimasaklah manusia-manusia itu. Dan apabila dihidangkan semula, maka itupun habis juga. Namun, walaupun sudah selesai makan tapi mereka masih belum minum tapai lagi sebab mereka menunggu arahan dari si gadis. Dan oleh kerana kononnya hari keenam itulah janjinya dan pada hari yang ketujuh pesta akan berakhir, maka para jemputan itu juga tinggal di sana selama tujuh hari.</p> <p>Lalu, ketika sudah hampir tiba pada hari yang keenam, maka lauk-pauknya pun sudah habis. “Hai anak buah, bagaimana ini? Lauknya sudah habis,” kata ketua. “Hmm, baiklah kamu ambil sahaja di sana,” jawab si gadis. “Kamu ambillah tujuh ekor, tapi janganlah kamu ambil lagi, nantilah baru ambil semula,” sambungunya. “Baiklah,” kata ketua, lalu pergi mengambil seperti yang diizinkan oleh si gadis. Setelah selesai makan, “Oleh sebab esoklah harinya pesta ini akan berakhir, maka walaupun babi-babi hutan itu akan habis, saya akan mengizinkan kamu,” kata si gadis.</p> <p>Nah, ketika tiba pada hari yang keenam, mereka telah mengambil sebanyak tujuh ekor babi (tujuh orang manusia) sebab sudah tiba pada hari yang keenam. Setelah selesai makan, “Oleh kerana esok adalah harinya pesta ini berakhir, maka kita harus</p>	<p>four,” said the girl, “but don’t take the very skinny ones, like I told you before,” she said.</p> <p>So they went to take some more humans, and it was like before with lots of screaming and snarling of the ones being lassoed. So they cooked those people too, but they were not enough because they had already cooked the fattest ones in the first round. They had not started drinking yet because they were awaiting the girl’s instructions. They had scheduled the party to go six days and end on the seventh. They would party there for seven straight days.</p> <p>When it got to the sixth day the meat was once again finished off. “Niece, now what are we going to do? The meat is finished off again,” said the chief demon. “Alright, go get some more over there,” said the girl, “take seven more, but no more after that.” “Okay,” said the chief demon. He got more, and it was the same scene. When they had finished eating, the girl said, “Since tomorrow is the last day uncle, the seventh day, even if those wild boars are finished off, I will allow it.”</p> <p>When the sixth day arrived, they took seven because it was the sixth day. When those were finished off the girl said, “Here is the thing uncle; tomorrow is the last day of our party, start drinking and</p>
--	---	--


<p>momonginum po om suuwab pongowian no dit maak silo,” ka dit tongondu. “Oõ,” ka dit ongo-woyoon. Es ongo-totomon tu osukup.</p> <p>Ba, nakaakan nopo kabarasan ilo, “Iti oy daaman,” ka, “monginginum tokow po nôono,” ka dit tongondu. “Es, ombo koh noy daaman,” ka dit woyoon, “tu maya okay dot boros nu,” ka.</p> <p>Om balaay nôono dilo om timpuun monginum, ay, song-awuk-awuk nopo ka bogima. Song-awuk-awuk nopo it tongo woyoon it tongo mad tawang o mato, owukan kiawi. Oh, it tongo linigow om i suwang di binatang nga oowukan kiaawi. It tongondu kiawi o manaas.</p> <p>Adi, aa-po naawi i minuman dit i babanar, onuwo no dit tongondu it keed, pama nga it tongondu-i o manaas dino tu iri ot kaparasayaan. Onuwo no di tongondu i keed, om tikido manaas; ontod dit rantaban, tongondu kusay i linigow om peenumo di tongondu, nokuro ong okodok-i i tanak naan kiawi peenumo di keed.</p> <p>Aa-po naawi i keed, song-tingkabang no. “Aya obisa babanar iti,” ka di wokon om owukatan no. “Obisa no babanar iti,” kam moomukat. “Ay, adees,” ka di wookon, “monipu tôomod iti,” ka, om owukatan no. “Jadi oõ, nu o boroson dikoo do ponipu dot minuman dot mimang awasi iti,” ka dit tongondu. Om kiinam-i kabarasan ino, waro pot iso</p>	<p>minum dahulu dan hari esok adalah hari untuk menghabiskan babi-babi hutan di sana,” kata si gadis. “Baiklah,” kata para ketua. Mereka semua kelihatannya sangat gembira kerana lauknya mencukupi.</p> <p>Selesai sahaja mereka makan, “Begini pakcik,” kata si gadis. “Kita minum dulu,” katanya. “Alah, terserahlah dengan kamu anak buah,” kata ketua. “Sebab kami ikut sahaja arahanmu,” katanya.</p> <p>Lalu mulalah mereka minum tapai sehingga semuanya mabuk. Para ketuapun semuanya mabuk termasuklah hantu yang matanya bulat bagaikan bulan purnama. Tuan rumah dan para jemputan juga sudah mabuk semuanya. Semuanya dilayan oleh si gadis.</p> <p>Dan ketika tapai yang tidak beracun itu belum habis, si gadis lalu mengambil tapai beracun dan kemudian menghidangkannya kepada tetamu, bahkan si gadislah sendiri yang menuangnya memandangkan ia sangat dipercayai. Lalu si gadis mengambil tapai beracun itu kemudian memberikannya kepada semua tetamu satu demi satu; bermula dari tetamu dewasa, perempuan lelaki, bahkan anak yang masih bayi juga ia diberi minum dengan tapai beracun itu.</p> <p>Maka belumpun habis tapai beracun itu, ada sudah di antara mereka yang mulut ternganga. “Haya, bisa sangat ya minuman ini,” kata yang lain dan menghembuskan nafas terakhir. “Bisa sangat minuman ini,” kata mereka dan kemudian menghembuskan nafas terakhir. “Aduh, agaknya ia menipu ya,” kata yang lain dan menghembuskan nafas terakhir. Lalu, “Apa yang kamu cakap</p>	<p>tomorrow we’ll finish off those piglets.” “Alright,” said the demon leaders. They were very happy because they had enough to eat.</p> <p>When they had eaten, the girl said, “Alright uncle, lets start drinking.” “Up to you,” said the leader, “because we just follow your instructions.”</p> <p>So they indeed began drinking, and all of them were drunk. All the demon leaders were drunk, and all the ones with huge eyes. All the guests and all the residents of the longhouses were drunk. The girl served it to everyone.</p> <p>When the normal wine was still not finished off, the girl got the poisoned wine. She also served that because they all trusted her. She took it and served it to each one there, from the adults, male and female guests, and even the small children.</p> <p>When the poisoned drink was not yet finished off, they all had their mouths hanging open. “This stuff is really powerful,” they said and then died. Others said, “I think we’ve been tricked,” and then they kicked the bucket. The girl answered, “What are you talking about saying you’ve been tricked, whereas this is</p>
---	--	---



<p>nokoboros dot ka, “Apapalad no do notipu okoy, ong kono-ko notipu, ikaw nga akanon ya-i,” ka.</p> <p>“Oõ,” ka di tongondu. “Kaayon ku no ikoo, ikoo no babanar no ko maangakan kow do tulun,” ka. Om noboros po kiawi iri nga noluus kiawi, naawi minatay. Oh, ontod di siri om naawi kiawi minatay, saâampay i linigow naawi kiawi minatay.</p> <p>Jadi, naawi po iri minatay tu song-wiwiliw, aso-i bida do batad ka di pongoreetan, oongoy no it tongondu sid pinopok o basi. Om totošo palabus i tulun, aso-i bida ko linigow, miinong-i di linigow di rogon om i tulun mâantad siri o kinogumuan dit tulun di pinopok. Kooroyiton, aa elaan ong isay gumu. Ogumu dati it naan popoko ko i rogon, kono-ko miinong-i di linigow om it pinopok i tulun, do kinogumu do tulun dot naan kurungo do basi.</p> <p>Om toronongo nogi i tobpinee doo, kuyutay nga tad om rumosi i tobpinee. Om kosiratay, “Kada-i rumosi, yoku iti,” ka di tongondu. “Kada rumosi oy aka,” ka. Nu po nga mad nunu o ngaran di tobpinee do gumapus dot kootomon; otomon nga rumosi.</p> <p>Om kosoliwan nôono bala iti, nga, “Kada kopow, mindakod</p>	<p>penipu, sedangkan minuman ini adalah minuman yang paling baik,” kata si gadis. Lalu, akibat minuman yang beracun itu, hanya seorang saja lagi yang sempat berkata bahawa, “Bertuah sangat kami kena tipu, kalaulah kami tidak kena tipu, kamupun akan kami makan juga,” katanya.</p> <p>“Baiklah,” kata si gadis. “Beginilah yang seharusnya saya lakukan untuk kamu, sebab kamu suka sangat makan manusia,” katanya. Setelah mengatakan demikian, maka matilah semua tetamu hantu-hantu itu termasuklah tuan rumahnya sekali.</p> <p>Nah, setelah hantu-hantu itu mati semuanya dengan mayat-mayat mereka yang bergelimpangan bagaikan buah timun, maka pergilah si gadis pada kurungan besi. Sesampainya ia di sana, ia terus sahaja membuka kurungan itu dan melepaskan orang-orang yang ada dalam kurungan itu, dengan jumlahnya sama ramai dengan hantu-hantu yang dijemput. Maknanya, tidak tahu mana dia jumlah yang paling ramai. Agaknya orang-orang dalam kurungan itu yang lebih ramai berbanding hantu-hantu itu.</p> <p>Setelah itu, si gadispun lalu mendekati abangnya, dan ketika ia memegangnya abangnya sangat takut sekali kepada adiknya. Dan ketika dilihat, “Jangan takut, saya ini,” kata si gadis. “Abang jangan takut,” katanya. Apalagi, entah serupa apa abangnya memeluk si gadis dengan kegembiraan yang tidak dapat digambarkan tetapi ia tetap ketakutan.</p> <p>Setelah mereka keluar dari kurungan itu, “Nanti dulu, kita naik</p>	<p>really good stuff.” And as it went on, one said, “It’s lucky for you we were tricked; if not we would have eaten you.”</p> <p>“Fine,” said the girl, “I did this to you because you are actual people eaters.” When she had said that the last of them all died. Everyone died, including all the guests.</p> <p>They were lying everywhere dead, like cucumbers in a field as we say. So then the girl went to the steel fenced area and set about freeing the people. The number of people who were incarcerated there was like the number of demons who had been invited to the party, meaning it’s hard to know which was the greater number. Probably there were more people incarcerated than the number of demon invited, which shows how many people were there.</p> <p>Then she approached her brother and took a hold of him, and he was very frightened. She looked into his eyes and said, “Don’t be afraid, it’s me. Don’t be afraid older brother.” Then he hugged her with joy. He was happy and yet fearful.</p> <p>When they got out of the confinement the girl said,</p>
--	--	--

<p>tokow po silo,” ka di tongondu. Iii kay, aa-i momod-indakod i wookon tu rumosi. Waro nong songko-sudsuray, waro nong aa elala'an ong siongo pakaayan. “Kada kow rumosi, okon-ko rogon oku diti,” ka di tongondu. “Mongoy tokow po silo mangakan,” ka. Nga nunu ka, aaso-i mamangakan, aa-i kongo-bulun. Na i no tobpinee doo o nangatan mindakod. Om panganu no dit irad-ko it aakanon doo, paakano no i tobpinee doo, owiwiyaw no. Insan-ko iri no rumosi i tobpinee, nga i tongondu amu, aa-i rumosi i tongondu.</p> <p>Oh jadi, pagka tu waro gima nituduk di woyoon di rogon diri sid tongondu dit aa-po norikot i poginuman, kadung nakatalib i poginuman om nongo-patay nôono i tongo rogon, onuwo kiawi di tongondu iri. Tu ii nopo totodok ka kaa dino nga ong itodok sumiliw do misusumbol o lunok.</p> <p>Na i nopot kikiyop, tongoh-tongoh ot aso, kiyapan nopo turus waro. Ii nopo reetan do popoowon, tongoh-tongoh taso ong, “Popoowon ku-i nga waro,” ka, nga waro. Ii nopo gumbala, nah ino no dinot gumbala dot kakayaan. Na ii nopot poomuabaan diri, sokiro ong oposiyan poma i rogon nôono keembagu diri nga ong ababak po iri apatay no.</p> <p>Nah, kikiawi diri kabaranan, aa-</p>	<p>dulu di sana,” kata si gadis. Tapi yang lain tidak mahu naik sebab takut. Adalah di antara mereka yang jalan terhuyung-hayang, dan ada pula yang tidak tahu mahu pergi ke mana. “Kamu jangan takut, saya ini bukannya hantu,” terang si gadis. “Kita ke sana dulu untuk makan,” katanya. Akan tetapi tidak seorangpun yang mahu makan, sebab mereka masih tidak berani. Lalu si gadis mengajak abangnya sahaja untuk naik. Kemudian ia mengambil makanan yang biasa ia makan, dan memberikan juga kepada abangnya. Walaupun begitu, abangnya masih ragu-ragu lagi, tapi si gadis langsung tidak merasa takut.</p> <p>Jadi, oleh kerana sebelum pesta makan-makan itu tiba ketua hantu telah menunjukkan sesuatu benda kepada si gadis, maka sebaik sahaja pesta makan-makan itu berakhir dan hantu-hantupun sudah mati semuanya, maka si gadispun lalu mengambil kesemua benda-benda itu, sebab benda penyucuk itu kononnya jika dicucuk pada apa sahaja maka ia akan menjadi lemak.</p> <p>Dan benda pengipas pula, apa sahaja yang tidak ada, apabila dikipas ia akan menjelma ada. Sementara benda yang diberi nama kuasa ajaib pula, apa sahaja benda yang tidak ada, dan dikatakan demikian, ‘berkuasalah kuasa ajaibku, dan semuanya ada’, maka ia akan ada. Berkenaan dengan gemala pula ialah gemala kekayaan. Dan benda tempat pernafasan pula, seandainya hantu-hantu itu akan hidup semula, dan benda itu dipecahkan maka semuanya akan mati.</p> <p>Namun kesemua benda-benda itu</p>	<p>“Hold on, let’s go up that hill first.” It was frightening; no one else was climbing up there because of fear. There were people who were staggering while others were wondering directionless. “Don’t be afraid; I’m not a demon,” the girl told them. “Let’s go over there to eat.” Still no one ate because no one was brave enough. He asked her brother to come with her up the hill. She took food like she normally ate and also gave some to her brother. He ate till fully sated. Even at that the brother was still frightened, but not the girl; she had no fear.</p> <p>Before the party the head of the demons had shown the girl some items. So after the party was over and all the demons were dead, the girl took them all. When the skewers were poked into food they became a piece of fat.</p> <p>There were also fans. Whatever was lacking, when you fanned the place the missing items would appear. With the thing called “magical instrument,” whatever was missing you would say, “I magically make it exist,” and it would appear. As for the bezoar it would bring wealth. As for the breather, if perchance any of the demons were to come back to life, if the breather was broken it would kill them.</p> <p>The girl did not take all</p>
--	--	--

<p>i naanu di tongondu, ii no gumbala om i reetan do popoowon om i poomuabaan o nowit. Tolu no bangsa o nanu, niogol i wookon.</p> <p>Om pomoros nogi it tongondu dot, “Ikoo dino oy tongo tulun kow, ong elaan dikoo i dikoo do pomogunan, muli kow no om muli tokow masing-masing,” ka di tongondu. Na, iri diri kabarasan, minuli dñiri masing-masing dot siongo om siongo tempat.</p> <p>“Ades oy adi,” ka dit tobpinee. “Siongo ot ulion kito yito diti?” kam. “Ay kada-i kosusa, mamanaw kito po,” ka di tongondu. Om pamanaw, aa elaan songkuro no koosodu o napanaw, om podumpao no it popoowon ka dot meed momoros dot, “Poopoowon ku-i,” ka di tongondu. “Ong mamanaw okoy diti nga kotolunung okoy do ralan tawasi,” ka. Nga nunu ka maan dot okon-ko araâraat o ralan dit tongondu om i kusay nōono diri do kinowowoyoon.</p> <p>Jadi, nokorikot kabarasan sid pomogunan doo iri nōono, nga nu ka maan dot osusupot-i i pomogunan di tongondu. Na, kadung nokorikot iri om podumpaa i gumbala doo nōono diri nga pososorondok do walay dot tololonjio do walay. Awasi dñiri o walay. “Dis oy adi,” ka dit tobpinee di kusay, “ong kono-ko ikaw, mimang apatay oku no om aakan oku di rogon,” ka. “Oõ,” ka dit tongondu. Jadi iri kabarasan diri sisiri nōono.</p> <p>Jadi nakaa siri iri, tu i tongondu om i kusay nga bujang no dñiri, na</p>	<p>tidak diambil oleh si gadis, hanya gemala, kuasa ajaib dan tempat menyimpan pernafasan yang si gadis bawa. Hanya tiga benda sahaja, yang lain ditinggalkannya.</p> <p>Setelah itu, si gadis pun berkata, “Wahai orang-orang sekalian, jika kamu tahu di mana kampung kamu, kamu pulanglah, dan kita semua pulang ke tempat masing-masing,” kata si gadis. Nah, sebaik sahaja si gadis mengatakan demikian maka pulanglah mereka ke tempat asal masing-masing.</p> <p>“Ala, ‘dik,” kata si lelaki, “kita pulang di mana?” tanyanya. “Abang jangan risau, kita jalan saja,” jawab si gadis. Lalu berjalanlah mereka, dan entah berapa jauhnya mereka berjalan, si gadis pun menghempaskan kuasa ajaib itu dan kemudian berkata, “Berkuasalah kuasa ajaibku,” kata si gadis. “Jika kami meneruskan perjalanan maka kami akan berjumpa dengan jalan yang baik,” kata si gadis. Sebaik sahaja dia berkata begitu, maka bertemulah si gadis dan si lelaki dengan jalan yang baik.</p> <p>Jadi ketika mereka sampai di kampung halaman, mereka dapati bahawa tempat itu sudah dipenuhi dengan semak-samun. Sebaik sahaja mereka sampai, si gadis pun lalu menghempaskan gemalanya sehingga dengan tiba-tiba tersergamlah sebuah rumah yang sangat cantik. Kini, rumah mereka sudah cantik. “Ala ‘dik,” kata si lelaki, “kalau bukan atas pertolongan adik, sudah tentu abang akan mati dan dimakan oleh hantu-hantu itu,” katanya. “Betul ‘bang,” jawab si gadis. Semenjak itu, mereka kini tinggal di sana.</p> <p>Setelah itu, oleh kerana si gadis dan si lelaki kini sudah teruna dan</p>	<p>those items; she just took the bezoar, the magical instrument and the breather. She just took three things and left the other things behind.</p> <p>Then she said, “As for you, all of you people, if you know the way back to your own villages, everyone go back to their own villages.” So then they each headed back to their particular places.</p> <p>Then the girl’s brother said, “Younger sister, where are we to go home to?” “Don’t worry, let’s just set off,” said the girl. After walking who knows how far, the girl dropped the magic item on the ground while reciting, “I make what’s needed magically appear. We are walking and want to know the best path to follow.” From then on they were no longer on a lousy path.</p> <p>When they got back to their home their place was very messy. So when they arrived she threw down the bezoar and a beautiful house suddenly appeared. So they had a good house now. “Younger sister,” said the boy, “if it were not for you I would have been killed and eaten by the demons.” “True,” said the girl. So then they lived there at their house.</p> <p>When they had both reached marriageable age, they</p>
--	---	---

<p>miniupakat nôono do mongoligow dit tongo raja dot irad-ko moginum, tu i tumomon. Na nokorikot po i raja om nokopoginum, mongoduat nôono ong isay ot moleeng, om siongo moleeng nga, “Aso no moleeng dagay diti,” ka dit duwo koyuwan. Na iri diri, pagka tu waro raja siri dot ki-tanak do duwo koyuwan dot tongondu om kusay, na ka di pongoreetan om tad minisulak no. Na nakasawo po i tongondu om i kusay tu, sosompi nasawo do tanak do raja. Na siri nôono gisom om naawi no.</p> <p>Jadi, i nopot pomuabaan di rogon, langsung binabak dġiri daalo tu rumosi toposiyan i rogon. Na ino tangon dino-ino, “Rogon” o tajuk.</p>	<p>dara, maka merikapun berbincang untuk menjemput para raja-raja dan berpesta kerana terlalu gembira. Selepas raja-raja itu tiba dan sudah berpesta, bertanyalah raja-raja itu tentang siapakah orang-tua si lelaki dan si gadis, dan di manakah orang tua mereka berada tapi, “Kami tidak lagi punya ibu-bapa,” jelas si lelaki dan si gadis. Oleh kerana, ada di antara raja itu yang mempunyai dua orang anak lelaki dan perempuan, maka berkahwinlah mereka dengan berpasang-pasang. Sebaik sahaja kedua-duanya berkahwin dengan puteri dan puteri raja, maka di sinilah penghujungnya cerita ini.</p> <p>Sementara tempat pernafasan milik hantu-hantu itu pula, ia telah dipecahkan oleh mereka, kerana takut nanti hantu-hantu itu akan hidup semula.</p>	<p>decided together to hold a party for kings because they were happy. When the kings got there and were partying, they asked who their parents were and where they were. “We have no more parents,” the two of them answered. Since there was a king there with two children, a boy and a girl, they straightaway had a double marriage. So then they were both married, having both married children of a king. So that ends the story.</p> <p>As for the demon breather, they destroyed it completely because they feared the demons coming back to life.</p>
<p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p>		
<p>Kimarangang Editors / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i>: Janama Lontubon &amp; Rosnah Nain</p>		
<p> Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2012</p>		